

Lev

Chapter 6

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
và-phán Đức-Giê-hô-va đến Môi-se cho-nói
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Đức Giê-hô-va lại phán cùng Môi-se rằng:

וְנֶפֶשׁ כִּי תִחַטָּא וּמַעֲלָה וּמַעֲלָה מֵעַל בֵּיתוֹהָ וְכֹחֶשׁ 2
linh-hồn vì phạm-tội và-bất-trung sự-bất-trung trong-Đức-Giê-hô-va
[H5315](#) [H2398](#) [H4603](#) [H4604](#) [H3068](#) [H3584](#)

בְּעִמְתּוֹ בְּכַף-זָּכָיִת אוֹ-בְּכַף-זָּכָיִת אוֹ-בְּכַף-זָּכָיִת אוֹ-בְּכַף-זָּכָיִת 3
trong-đồng-loại-nó hoặc tay hoặc hoặc hoặc
[H5997](#) [H6487](#) [H8667](#) [H3027](#) [H1498](#) [H6231](#) [H0853](#)

עִמְתּוֹ: 4
đồng-loại-nó
[H5997](#)

Khi nào ai mắc tội phạm đến Đức Giê-hô-va, hoặc nói dối cùng người lân cận mình về đồ vật gửi hay là tin mà giao cho, hoặc về một tài vật trộm cắp, hoặc giựt lấy của người lân cận mình;

אוֹ-מֵצָא אוֹ-מֵצָא אוֹ-מֵצָא אוֹ-מֵצָא אוֹ-מֵצָא 3
hoặc tìm-thấy vật-mất vật-mất vật-mất vật-mất vật-mất
[H4672](#) [H0009](#) [H3584](#) [H7650](#) [H8267](#) [H0259](#) [H3605](#)

וְעָשָׂה הָאָדָם לְחַטָּא בְּהִנְהוּ: 4
làm người cho-phạm-tội trong-họ
[H0120](#) [H2398](#) [H2007](#)

hoặc nếu xí được một của mất mà nói dối về của đó, hoặc thề dối về một trong các việc người ta phạm tội được;

וְהָיָה כִּי-יִחַטָּא וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה 4
và-là vì phạm-tội và-phạm-lỗi và-trở-lại và-trở-lại
[H1961](#) [H2398](#) [H0816](#) [H7725](#) [H0853](#) [H1500](#) [H1497](#) [H0853](#)

הָאָדָם אוֹ-מֵצָא אוֹ-מֵצָא אוֹ-מֵצָא אוֹ-מֵצָא אוֹ-מֵצָא 3
vật-mất mà tìm-thấy vật-mất vật-mất vật-mất vật-mất
[H6233](#) [H6231](#) [H0853](#) [H6487](#) [H6485](#) [H0854](#) [H0853](#) [H0009](#)

אוֹ-מֵצָא: 4
tìm-thấy mà
[H4672](#)

Khi nào đã phạm và mắc lỗi như vậy, thì phải trả lại vật mình đã ăn cắp, hoặc vật đã giựt lấy, hoặc vật đã tin gửi cho, hoặc vật làm mất xí được,

אוֹ-מֵצָא אוֹ-מֵצָא אוֹ-מֵצָא אוֹ-מֵצָא אוֹ-מֵצָא 5
hoặc tìm-thấy vật-mất vật-mất vật-mất vật-mất vật-mất
[H3605](#) [H7650](#) [H8267](#) [H0853](#) [H2549](#)

וְיָסַף עָלָיו לְאֹשֶׁר הוּא לּוֹ יִתְּנֵנוּ בְּיוֹם אֲשַׁמְתּוֹ: 6
thêm trên-nó cho-mà cho-nó đặt-nó trong-ngày lỗi-nó
[H3254](#) [H1931](#) [H5414](#) [H3117](#) [H0819](#)

hoặc về các món người đã thề dối: người phải thường nguyên lại và phụ thêm một phần năm giá trị mà giao cho chủ vật đó ngày nào mình dâng của lễ chuộc sự mắc lỗi.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| חֶזְאֵן | מִן | תָּמִים | אֵיל | לִיהוָה | יָבִיא | אֲשָׁמוּ | וְאֵת־ | 6 |
| chiên | từ | không-tì-vết | chiên-đực | cho-Đức-Giê-hô-va | đến | của-lễ-chuộc-lỗi-nó | và | |
| H6629 | | H8549 | | H3068 | H0935 | H0817 | H0853 | |

| | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| הַכֹּהֵן: | אֶל־ | לְאֲשָׁם | בְּעֶרְכָּךְ |
| thầy-tế-lễ | đến | cho-của-lễ-chuộc-lỗi | trong-giá-trị-người |
| H3548 | H0413 | H0817 | H6187 |

Tùy theo sự đánh giá của người, người ấy phải bắt trong bầy một chiên đực không tì vết chi, dẫn đến thầy tế lễ mà dâng cho Đức Giê-hô-va dâng làm của lễ chuộc sự mắc lỗi mình;

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|--------------|---|
| אַחַת | עַל־ | לּוֹ | וְנִסְלָחַ | יְהוָה | לְפָנַי | הַכֹּהֵן | עָלָיו | וְכִפֶּר | 7 |
| một | trên | cho-nó | và-tha-thứ | Đức-Giê-hô-va | trước-mặt | thầy-tế-lễ | trên-nó | và-chuộc-tội | |
| H0259 | | | H5545 | H3068 | H6440 | H3548 | | | |

| | | | | | |
|-----|-------|-----------------------|----------|---------|-----------------------|
| כֹּ | בָּה: | לְאֲשָׁמָה | יַעֲשֶׂה | אֲשֶׁר־ | מִכֹּל |
| — | — | cho-lỗi | làm | mà | mọi |
| | | H0819 | | | H3605 |

thầy tế lễ sẽ làm lễ chuộc tội cho người trước mặt Đức Giê-hô-va, thì lỗi người sẽ được tha, bất luận lỗi nào người đã mắc.

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| לְאָמֹר: | מֹשֶׁה | אֶל־ | יְהוָה | וַיִּדְבֹר | 8 |
| cho-nói | Môi-se | đến | Đức-Giê-hô-va | và-phán | |
| H0559 | H4872 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Đức Giê-hô-va lại phán cùng Môi-se rằng:

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| הוּא | הָעֵלָה | תּוֹרַת | זֹאת | לְאָמֹר | בְּנֵי | וְאֵת־ | אֶרְוֹן | אֵת־ | צִו | 9 |
| ấy | của-lễ-thiêu | luật-pháp | này | cho-nói | các-con- trai | và | A-rôn | — | truyền-lệnh | |
| H1931 | | H8451 | H2063 | H0559 | | H0853 | H0175 | H0853 | H6680 | |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|------|--------------|
| וְאֵשׁ | הַבִּקֹּר | עַד־ | הַלַּיְלָה | כָּל־ | הַמִּזְבֵּחַ | עַל־ | מוֹקְדָה | עַל־ | הָעֵלָה |
| và-lửa | buổi-sáng | cho-đến | đêm | mọi | bàn-thờ | trên | מוֹקְדָה | trên | của-lễ-thiêu |
| H0784 | H1242 | H5704 | H3915 | H3605 | H4196 | | H4169 | | |

| | | |
|--------------|-----------------------|-----------------------|
| הַמִּזְבֵּחַ | תֹּקֵד | בּוֹ: |
| bàn-thờ | תֹּקֵד | — |
| | H3344 | H4196 |

Hãy truyền lệnh này cho A-rôn cùng các con trai người: Đây là luật về của lễ thiêu: Của lễ thiêu phải ở trên đồng lửa tại bàn thờ trọn đêm cho đến sáng mai, và lửa của bàn thờ giữ cho cháy luôn.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּשָׂרוֹ | עַל־ | וְלִבְשׁ | בְּדָ | וּמְכַנְסֵי־ | בְּדָ | מְדוֹ | הַכֹּהֵן | וְלִבְשׁ | 10 |
| thịt-nó | trên | mặc | vải-gai-mịn | וּמְכַנְסֵי־ | vải-gai-mịn | מְדוֹ | thầy-tế-lễ | và-mặc | |
| H1320 | | H3847 | H0906 | H4370 | H0906 | H4055 | H3548 | H3847 | |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-------------|
| הַמִּזְבֵּחַ | עַל־ | הָעֵלָה | אֵת־ | הָאֵשׁ | תֹּאכַל | אֲשֶׁר | תְּרִישֵׁן | אֵת־ | וְהָרִים |
| bàn-thờ | trên | của-lễ-thiêu | — | lửa | ăn | mà | tro | — | và-dâng-lên |
| H4196 | | | H0853 | H0784 | H0398 | | H1880 | H0853 | |

| | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------|
| הַמִּזְבֵּחַ: | אֵצֶל | וְשָׂמוּ |
| bàn-thờ | bên-cạnh | và-đặt-nó |
| H4196 | H0681 | |

Thầy tế lễ sẽ mặc áo lá trong và quần bằng vải gai che thân mình, rồi hốt tro của lửa đã đốt của lễ thiêu trên bàn thờ, và đổ gần bên bàn thờ;

Phần còn dư lại, A-rôn và các con trai người sẽ ăn không pha men, tại một nơi thánh, tức là ăn tại hành lang của hội mạc.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-------|-----------------------|-----------------------|----|
| קִדְשִׁים | קִדְשׁ | מֵאֲשֵׁי | אֹתָהּ | נָתַתִּי | חֶלְקָם | חֶמֶץ | תְּאֵפָה | לֹא | 17 |
| nơi-thánh | nơi-thánh | từ-của-lẽ-dùng-lửa-ta | nó | đặt | phần-họ | chấm | phần | không | |
| H6944 | H6944 | H0801 | H0853 | H5414 | | | H0644 | H3808 | |

| | | |
|-------------------------|------------|-----------------------|
| וְכַאֲשֵׁם: | כַּחֲטָאֵת | הָיָה |
| và-như-của-lẽ-chuộc-lỗi | như-tội | ấy |
| H0817 | | H1931 |

Họ không nên nấu bột đó với men; ấy là phần ta cho họ do trong các của lễ ta, dùng lửa dâng lên; thật là một vật chí thánh như của lễ chuộc tội và của lễ chuộc sự mắc lỗi.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|----|
| לְדֹרֹתֵיכֶם | עוֹלָם | חֻק־ | יֹאכְלֶנָהּ | אֶהְרֹן | בְּנֵי | זָכָר | כָּל- | 18 |
| cho-đời-các-người | đời-đời | luật-lệ | ăn | A-rôn | các-con-trai | đực | mọi | |
| H1755 | H5769 | H2706 | H0398 | H0175 | | H2145 | H3605 | |

| | | | | | | | |
|---|-----------------------|--------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| פ | יִקְדֹּשׁ: | בָּהֶם | יָנַע | אֲשֶׁר- | כָּל | יְהוָה | מֵאֲשֵׁי |
| — | biệt-riêng-ra-thánh | — | chạm | mà | mọi | Đức-Giê-hô-va | từ-của-lẽ-dùng-lửa |
| | H6942 | | H5060 | | H3605 | H3068 | H0801 |

Phàm người nam trong vòng con cái A-rôn, sẽ ăn lấy; ấy là một luật lệ đời đời cho dòng dõi các người về những của lễ dùng lửa dâng cho Đức Giê-hô-va: ai đụng đến những của lễ đó sẽ nên thánh.

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיְדַבֵּר | יְהוָה | אֶל- | מֹשֶׁה | לְאֹמֵר: | 19 |
| và-phán | Đức-Giê-hô-va | đến | Môi-se | cho-nói | |
| H1696 | H3068 | H0413 | H4872 | H0559 | |

Đức Giê-hô-va lại phán cùng Môi-se rằng:

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| זֶה | קָרְבָן | אֶהְרֹן | וּבָנָיו | אֲשֶׁר- | יִקְרְבוּ | לְיְהוָה | בְּיוֹם | הַמִּשְׁחָ | 20 |
| này | của-lễ | A-rôn | và-các-con-trai | mà | dâng | cho-Đức-Giê-hô-va | trong-ngày | xức-dầu | |
| H2088 | H0175 | | | | H7126 | H3068 | H3117 | H4886 | |

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אֵתוֹ | עֲשִׂירֵת | הָאֵפָה | סֹלֶת | מִנְחָה | תָּמִיד | מִחֲצִיתָהּ | בְּבֹקֶר |
| nó | thứ-mười | ê-pha | bột-mịn | của-lễ-chay | thường-xuyên | phân-nửa-nó | trong-buổi-sáng |
| H0853 | H6224 | H0374 | H5560 | H4503 | H8548 | H4276 | H1242 |

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| וּמִחֲצִיתָהּ | בְּעֶרֶב: |
| và-phân-nửa-nó | trong-chiều-tối |
| H4276 | H6153 |

Này là của lễ A-rôn và các con trai người phải dâng cho Đức Giê-hô-va trong ngày họ chịu phép xức dầu: Một phần mười ê-pha bột lọc làm của lễ chay thường thường; sáng một phân nửa, chiều một phân nửa.

| | | | | | | | | | | | |
|------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| עַל- | מִחֲבֹת | בַּשֶּׁמֶן | תַּעֲשֶׂה | מִרְבֶּכֶת | תְּבִיאֶנָּה | תְּפִינִי | מִנְחַת | פְּתִים | תְּקַרִּיב | רִיח־ | 21 |
| trên | miếng | trong-dầu | làm | đến | đến | đến | của-lễ-chay | phần | dâng | mùi | |
| | H4227 | H8081 | | H7246 | H0935 | H8601 | H4503 | H7381 | H7126 | H7381 | |

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| לְיְהוָה: | נִיחַת |
| cho-Đức-Giê-hô-va | thơm |
| H3068 | H5207 |

Của lễ đó sẽ chiên sẵn trên chảo trộn với dầu; chín rồi, người phải đem đến cắt ra từ miếng sẵn dâng lên có mùi thơm cho Đức Giê-hô-va.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| עוֹלָם | חֶקֶךְ | אֵתָהּ | יַעֲשֶׂה | מִבְּנָיו | תַּחְתָּיו | הַמְּשִׁיחַ | וְהַכֹּהֵן | 22 |
| đời-đời | luật-lệ | nó | làm | các-con-trai | dưới-nó | đốt-xông | và-thầy-tế-lễ | |
| H5769 | H2706 | H0853 | | | H8478 | H4899 | H3548 | |

| | | |
|-----------|-----------------------|-----------------------|
| תִּקְטָר: | כָּלִיל | לִיהוָה |
| đốt-xông | chó | Đức-Giê-hô-va |
| | H3632 | H3068 |

Con trai nào của A-rôn chịu xúc dầu đặng thế cho người làm thầy tế lễ cũng phải dâng của lễ này. Ấy là một luật lệ đời đời trước mặt Đức Giê-hô-va: họ phải xông hết trọn của lễ này.

| | | | | | | | | |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| פ | תֹּאכַל: | לֹא | תִהְיֶה | כָּלִיל | כֹּהֵן | מִנְחַת | וְכֹל- | 23 |
| — | ăn | không | là | chó | thầy-tế-lễ | của-lễ-chay | và-mọi | |
| | H0398 | H3808 | H1961 | H3632 | H3548 | H4503 | H3605 | |

Phàm của lễ chay của thầy tế lễ nào thì phải đốt hết, không nên ăn.

| | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וַיְדַבֵּר | יְהוָה | אֶל- | מֹשֶׁה | לְאַמֵּר: |
| và-phán | Đức-Giê-hô-va | đến | Môi-se | cho-nói |
| H1696 | H3068 | H0413 | H4872 | H0559 |

Đức Giê-hô-va lại phán cùng Môi-se rằng:

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְדַבֵּר | אֶל- | אֶרְוֹן | וְאֶל- | בְּנָיו | לְאַמֵּר | זֹאת | תּוֹרַת | הַחֲטָאת | בְּמִקְוֹם | אֲשֶׁר | 25 |
| phán | đến | A-rôn | đến | các-con-trai | cho-nói | này | luật-pháp | tội | trong-nơi | mà | |
| H1696 | H0413 | H0175 | H0413 | H0559 | H0559 | H2063 | H8451 | H4725 | H4725 | H4725 | |

| | | | | | | | | | |
|-----------|--------------|-----------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| תִּשְׁחַט | הָעֵלָה | תִּשְׁחַט | הַחֲטָאת | לְפָנַי | יְהוָה | קֹדֶשׁ | קֹדֶשׁ | קֹדֶשׁ | הוּא: |
| giết | của-lễ-thiêu | giết | tội | trước-mặt | Đức-Giê-hô-va | nơi-thánh | nơi-thánh | nơi-thánh | ấy |
| | | | | H6440 | H3068 | H6944 | H6944 | H6944 | H1931 |

Hãy truyền cho A-rôn và các con trai người rằng: Đây là luật về của lễ chuộc tội: Phải giết con sinh tế chuộc tội trước mặt Đức Giê-hô-va tại nơi người ta giết con sinh về của lễ thiêu; ấy là một vật chí thánh.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הַכֹּהֵן | הַמְּחַטָּא | אֵתָהּ | יֹאכֲלֶנָה | בְּמִקְוֹם | קֹדֶשׁ | תֹּאכַל | בַּחֲצֵר | אֶהֱלֶה | מוֹעֵד: | 26 |
| thầy-tế-lễ | phạm-tội | nó | ăn | trong-nơi | thánh | ăn | trong-sân | lều | hội-họp | |
| H3548 | H2398 | H0853 | H0398 | H4725 | H6918 | H0398 | H0168 | H0168 | H4150 | |

Thầy tế lễ đứng dâng con sinh tế chuộc tội, phải ăn thịt nó trong một nơi thánh, tức là trong hành lang của hội mạc.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|--------|-----------------------|------|----|
| כָּל | אֲשֶׁר- | יָנַע | בְּבֶשֶׂרָהּ | יִקְדָּשׁ | וְאֲשֶׁר | יִזָּה | מִדְּמָהּ | עַל- | 27 |
| mọi | mà | chạm | trong-thịt-nó | biệt-riêng-ra-thánh | và-mà | rảy | từ-huyết-nó | trên | |
| H3605 | | H5060 | H1320 | H6942 | | | H1818 | | |

| | | | | | | |
|-----------|---------|--------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| תְּבַנֵּד | אֲשֶׁר- | יִזָּה | עָלֶיהָ | תִּכְבֵּס | בְּמִקְוֹם | קֹדֶשׁ: |
| áo | mà | rảy | trên-nó | giặt | trong-nơi | thánh |
| | | | | H3526 | H4725 | H6918 |

Hễ ai đụng đến thịt con sinh sẽ nên thánh, và nếu huyết nó văng trên áo nào, thì phải giặt áo đó trong một nơi thánh.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|------|-----------------------|--------|-----------------------|----------|-----------------------|----|
| וְכֹל־ | חָרַשׁ | אֲשֶׁר | תִּבְשַׁל- | בּוֹ | יִשְׁבֵּר | וְאִם- | בְּכִלִּי | נִחֲשֶׁת | בְּשֻׁלָּה | 28 |
| và-đồ-dùng | bình-sành | mà | nấu | — | bẻ-gãy | và-nếu | trong-đồ-dùng | đồng | nấu | |
| H3627 | H2789 | | H1310 | | H7665 | | H3627 | | H1310 | |

| | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וּמְרֹק | וְשֻׁטָּף | בְּמַיִם: |
| uống | rửa | trong-nước |
| H4838 | H7857 | H4325 |

Nồi đất dùng nấu thịt đó sẽ đập bể đi, nếu nồi nấu bằng đồng thì sẽ cạo và rửa nước cho sạch.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הוא : | קדשים | קדש | אתה | יאכל | בכהנים | זכר | כל- | 29 |
| ấy | nơi-thánh | nơi-thánh | nó | ăn | trong-thầy-tế-lễ | đực | mọi | |
| H1931 | H6944 | H6944 | H0853 | H0398 | H3548 | H2145 | H3605 | |

Hễ người nam trong vòng những thầy tế lễ sẽ ăn thịt đó: ấy là một vật chí thánh.

| | | | | | | | | | |
|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| לכפר | מועד | אהל | אל- | מדמה | יובא | אשר | חטאת | וכל- | 30 |
| cho-chuộc-tội | hội-họp | lều | đến | từ-huyết-nó | đến | mà | tội | và-mọi | |
| | H4150 | H0168 | H0413 | H1818 | H0935 | | | H3605 | |
| | | | פ | תשרף : | באש | תאכל | לא | בקדש | |
| | | | — | đốt | trong-lửa | ăn | không | trong-nơi-thánh | |
| | | | | H8313 | H0784 | H0398 | H3808 | H6944 | |

Nhưng chẳng nên ăn thịt con sinh tế chuộc tội có huyết nó đem vào hội mạc đặng làm lễ chuộc tội nơi đền thánh: hãy đốt nó đi.